

OGGETTO: Affidamento traduzione per 15 dicembre 2021
Assegnazione CIG: Z053457A91 - Ordine nr. 360

Spett.le
Traduzioni Prime
Di Gianluca Costantini
Via Gioacchino Rossini 4
30171 Mestre - VE
P.Iva 04337380275

San Servolo srl, società in house della Città metropolitana di Venezia, con la presente conferma il servizio in oggetto citato per un totale di euro 170,00 oltre l'iva.

Isoia di San Servolo
30124 Venezia
T +39 041 2765001
saneservolo@servizimetroplitani.ve.it

Villa Widmann Rezzonico Foscari
Via Nazionale 420, 30034 Mira (VE)
T +39 041 424973
villawidmann@servizimetroplitani.ve.it

Museo di Torcello
Piazza Torcello, 30142 Torcello, Venezia
T +39 041 730761
museotorcello@servizimetroplitani.ve.it

Museo del Manicomio
Isoia di San Servolo 1, 30124 Venezia
T +39 041 2765001
museomanicomio@servizimetroplitani.ve.it

Gestione Risorse Lagunari
Via Forte Marghera 191, 30172 Venezia-Mestre
T +39 041 5313672
grl@servizimetroplitani.ve.it

San Servolo srl
Società in house della
Città metropolitana di Venezia

Isoia di San Servolo 1, 30124 Venezia
T +39 041 2765001

info@servizimetroplitani.ve.it
servizimetroplitani.ve@legalmail.it
www.servizimetroplitani.ve.it

C.F. / P.IVA 03544490273

Resta inteso e accettato dalle parti quanto segue:

1. Le parti si impegnano a conformare i propri comportamenti ai principi di lealtà, trasparenza e correttezza, nonché l'espresso impegno anticorruzione di non offrire, accettare o richiedere somme di denaro o qualsiasi altra ricompensa, vantaggio o beneficio, sia direttamente tramite intermediari al fine dell'espletamento dell'affidamento.

2. Le varianti al presente affidamento sono ammesse esclusivamente solo se concordate espressamente da entrambe le parti.

3. Il corrispettivo fatturato, acquisito il Documento Unico di Regolarità Contributiva (DURC) della Ditta in indirizzo in corso di validità, verrà liquidato entro =60= (sessanta) giorni dalla data fattura.

4. Ogni fattura emessa dalla Ditta in indirizzo sarà saldata sempre previo accertamento da parte degli uffici preposti di San Servolo srl che la prestazione sia stata effettuata correttamente, in termini di quantità e qualità.

5. Le fatture devono essere sempre redatte in modo chiaro e **devono necessariamente contenere il numero del CIG assegnato.**

6. La liquidazione del corrispettivo avverrà esclusivamente a mezzo bonifico, rispettando tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui alla legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche ed integrazioni. Per dare seguito all'affidamento la Ditta in indirizzo è tenuto a compilare in ogni sua parte la dichiarazione allegata e di restituirla debitamente firmata a San Servolo srl.

7. La scrivente Società è soggetta al meccanismo della scissione dei pagamenti dell'IVA (c.d. split payment) pertanto **le fatture emesse dalla Ditta in indirizzo devono indicare "Scissione dei pagamenti ai sensi dell'art. 17-ter del D.P.R. n. 633/1972"**. La San Servolo Srl provvederà a pagare l'imponibile delle fatture citate trattenendo l'iva e versandola direttamente all'erario.

8. Qualora il pagamento dell'affidamento sia di importo superiore a 5.000,00 euro si verificheranno gli eventuali inadempimenti fiscali in attuazione dell'art. 48 bis, D.P.R. 29 settembre 1973, n. 602 e successive modifiche e integrazioni.

9. San Servolo Srl, i cui dati di contatto sono tel. 041.2765001, fax 041 2765402, mail f.landillo@servizimetroplitani.ve.it è titolare dei Suoi dati personali che saranno trattati esclusivamente per lo svolgimento delle attività e l'assolvimento degli obblighi di legge inerenti e consequenziali al presente contratto; la base giuridica del trattamento è costituita dall'esecuzione del presente contratto (ex art. 6, par. 1, lett. b GDPR); i Suoi dati personali saranno conservati per 10 anni dalla conclusione del contratto. I Suoi dati personali potranno essere trattati dal Referente GDPR, dagli incaricati al trattamento dei dati ciascuno in base alle specifiche ed alle istruzioni determinate per iscritto da parte del



san servolo
servizi metropolitani
di venezia

Titolare, e dai Responsabili al Trattamento (es. studio commercialistico) con i quali è in corso un rapporto contrattuale nel quale il Titolare ha vincolato il Responsabile al rispetto di tutti gli obblighi previsti dall'art. 28 del GDPR. Il conferimento dei dati è obbligatorio e pertanto l'eventuale rifiuto a fornirli in tutto o in parte impedirà alla Società Concedente di stipulare il contratto. Lei ha il diritto di chiedere al Titolare del trattamento: l'accesso ai propri dati (art. 15 del GDPR); la rettifica e, se ed in quanto ne sussistano le condizioni, la cancellazione e la limitazione al trattamento dei dati personali (art. 16, 17, 18, 19 GDPR). Ha altresì diritto di presentare reclamo per eventuali violazioni avanti all'Autorità Nazionale Garante della Privacy seguendo le indicazioni e le prescrizioni esplicate sul sito del garante stesso www.garanteprivacy.it, sezione MODULISTICA".

Distinti saluti.

Il Direttore Generale
Fulvio Landillo

San Servolo Srl
Isola di San Servolo n.
30124 Venezia
Tel. +39 041 2765001 - Fax +39 041 2765402
C.F. e P. IVA 03544490273

Isola di San Servolo
Villa Widmann Rezzonico Foscari
Museo di Torcello
Museo del Manicomio
Gestione Risorse Lagunari

Per accettazione

TRADUZIONI PRIME di Gianluca Costantini
via G. Rossini, 4 - 30171 Mestre Venezia
P.IVA 04337380275 - CF. CSTGLC79D07L736P
Tel. 041958912 Email: info@traduzioniprime.com

San Servolo srl
www.servizimetropolitani.ve.it